

Curriculum Vitae, Arnaq Grove

Interesser og kompetencer

- Sprog og lingvistik, bredt: stilistik, æstetiske virkemidler, retorik, genrer, registre, diskurs, informationsstruktur, semantik, pragmatik, grammatik/syntaks/terminologi,
- Multimodalitet: Sproglig anvendelse af det verbale, lyd og krop/gestikulation; mundtlighed i forhold til skrift
- Mundtlig grønlandsk fortælletradition
- Kultur, identitet og sprog, modersmål, sprogbevidsthed, litteratur, filologi
- McNeill: Sprog og gestik/håndbevægelser, ledsagegestik, gestik der ubevidst ledsager tale,
- Sproghistorie, sprogudvikling, -forandringer og -spændstighed, også på diskursplan; sprognormer, sprogholdninger
- Etnopoesi, retorisk struktur, Dell Hymes: transskription, relationen mellem det mundtlige fortællesprogs verbale, dets lydlige side og gestikulationen. Metoden identificerer en række komponenter der strukturerer teksten i sproget, her det mundtlige sprog, og dermed væsentlige poetiske elementer i det. Erfaring med metoden i grønlandsk.
- Transskription, særligt multimodal
- Dialekter, ortografi: inuktun, tunumiusut
- Oversættelse (translatologi)
- Tolkning (dialogtolkning), tolkeetik
- Oversættelsesteorier og -metoder, tekstanalyse
- Sagprosa, primært: Mediesprog; dernæst: Retsvæsen, sundhed, socialvæsen; men også: Forbrug, politik, erhverv
- Terminologiudvikling,
- Pædagogiske formål: åbenhed, kritisk holdning, kreativitet.
- Translanguaging, som et pædagogisk udgangspunkt: Den dynamiske proces, hvorved flersprogede sprogbrugere gensidigt og med åbenhed erfarer og udnytter deres

sproglige og andre semiotiske kompetencer til at formidle komplekse sociale, kognitive aktiviteter og identiteter til kritisk og kreativt at handle, vide og være

- Grønlandssproget undervisning, fremmedsproget (dansk, svensk, norsk, engelsk) litteratur
- Pædagogiske greb: præsentationer, udformning og udførelse af rollespil, diskussioner, evalueringer, analyser, oplæsning

Ansættelser

- 2012 – Ilisimatusarfik, Nutserinermik Oqaluttaanermillu (NO), Oversættelse & Tolkning, Lektor, Ph.D. Underviser i tolkning samt skriftlig oversættelse i offentlig administration, retsvæsen, sundhedsvæsen, oversættelses teori og metode, tolketeorier og dansk grammatik
Fra 2015 i sundhedsfaglig tolkning, oversættelse, dansk grammatik og oversættelses teori og metode.
- 2001 – 2012 Københavns Universitet, Institut for Tværkulturelle og Regionale Studier, Afdeling for Eskimologi og Arktiske Studier
- 1997 – 2000/2001 Ph.D.–stipendiat, mundtlig grønlandsk fortælletradition; vejleder: professor Michael Fortescue; Københavns Universitet, institut for Eskimologi. Analyse og oversættelse af mundtligt grønlandsk fortællesprog, tre tilgange: lingvistisk, filologisk, litteraturvidenskabelig.
- 1995 - 1997 Forskningsassistent ved forskningsprojekt, ny transkription og medarbejder på oversættelse af gamle nedskrevne grønlandske fortælletradition, Københavns Universitet, KUA
- 1987 - 1991 Socialrådgivning i Københavns Kommune
- 1976 - 1986 Socialt arbejde i DK, sagsbehandler i Det grønlandske Rådgivningskontor, Københavns Kommune

Uddannelser

- 2010 - 2011 Universitetspædagogikum; Københavns Universitet.
- 1996 - 2000 /2001 Ph.D. Fra Københavns Universitet
- 1996 - 1997 Modtaget privatundervisning i personlig formidling af en professionel skuespiller, Annemarie Klixbüll
- 1993 - 1995 RUC. Cand. Comm. I dansk sprog, litteratur og kommunikation med integreret speciale i begge fag; Speciale: Nedskrivning af mundtlig

grønlandsk fortælling og oversættelse til dansk.

1989 - 1993 RUC. BA, Humanistisk basisuddannelse på deltid, normeret til 4 år

1986 - 1987 Årskursus (socialrådgivning); København

1976 – 1986 Under ansættelsen i Det grønlandske Rådgivningskontor uddannet som sagsbehandler

1972 - 1975 Børnehavepædagoguddannet, København

CV Netværk

Norden, Canada, Frankrig, England, USA, Estland, Letland, Litauen